

大漢公報

The Chinese Times
Established in 1907,
Published every day except Sunday
& Holidays by The Chinese Press
in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"
1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

今日出紙五大張 每份仍售三毫

本週三反對省府新法案龐大抗議示威 班納省長認為無關宏旨 工領談判總罷工可能性

【本報訊】前日四萬餘名在P.N.E.帝國運動場舉行反對省府新法案龐大抗議示威，省長班納及省府秘書長查博均認為該次示威無關宏旨。

班納省長在抗議現場表示，他對示威者表示同情，但認為該次示威無關宏旨。他認為，省府新法案是為了改善勞工福利，並非如示威者所說的那樣，是為了削減勞工福利。

班納省長在抗議現場表示，他對示威者表示同情，但認為該次示威無關宏旨。他認為，省府新法案是為了改善勞工福利，並非如示威者所說的那樣，是為了削減勞工福利。

統計局發表上半年商品貿易情況 加貿易盈餘大增

【渥太華電】據加拿大統計局發表統計報告稱，今年首六個月加國商品貿易盈餘達九十三億元，打破以前紀錄。此與一九八二年同期比較，盈餘多出十億元之巨。

如此情況繼續下去，則今年之盈餘將超過去年一百七十八億元之貿易盈餘。

上述貿易盈餘，係指加國對世界其他所有國家之貿易盈餘而言。

今年迄今為止，所有進口貿易與出口貿易均有大幅增長。此即顯示加國及海外之經濟情況均有改進。

就今年第二季而言，出口總值增加百分之九，即增至二百廿六億元。第一季則增加百分之二點五，即一百九十四億元。此即上半年之出口總值為四百廿四億元。

雲市會關注商討 警匪車鬧市引起安全問題

【雲訊】雲南華市商會昨日決定，就市警在鬧市巡邏引起安全問題，與市警當局進行商討。

市警昨日在鬧市巡邏，引起市民不滿。市民認為，市警在鬧市巡邏，不僅影響市民的正常生活，而且還存在安全隱患。

商會代表昨日與市警當局進行了商討，並提出了一些建議。商會建議，市警應減少在鬧市巡邏的次數，並加強對市民的安全教育。

雲市會關注商討 警匪車鬧市引起安全問題

【雲訊】雲南華市商會昨日決定，就市警在鬧市巡邏引起安全問題，與市警當局進行商討。

市警昨日在鬧市巡邏，引起市民不滿。市民認為，市警在鬧市巡邏，不僅影響市民的正常生活，而且還存在安全隱患。

商會代表昨日與市警當局進行了商討，並提出了一些建議。商會建議，市警應減少在鬧市巡邏的次數，並加強對市民的安全教育。

雲市會關注商討 警匪車鬧市引起安全問題

【雲訊】雲南華市商會昨日決定，就市警在鬧市巡邏引起安全問題，與市警當局進行商討。

市警昨日在鬧市巡邏，引起市民不滿。市民認為，市警在鬧市巡邏，不僅影響市民的正常生活，而且還存在安全隱患。

商會代表昨日與市警當局進行了商討，並提出了一些建議。商會建議，市警應減少在鬧市巡邏的次數，並加強對市民的安全教育。

雲市會關注商討 警匪車鬧市引起安全問題

【雲訊】雲南華市商會昨日決定，就市警在鬧市巡邏引起安全問題，與市警當局進行商討。

市警昨日在鬧市巡邏，引起市民不滿。市民認為，市警在鬧市巡邏，不僅影響市民的正常生活，而且還存在安全隱患。

商會代表昨日與市警當局進行了商討，並提出了一些建議。商會建議，市警應減少在鬧市巡邏的次數，並加強對市民的安全教育。

雲市會關注商討 警匪車鬧市引起安全問題

【雲訊】雲南華市商會昨日決定，就市警在鬧市巡邏引起安全問題，與市警當局進行商討。

市警昨日在鬧市巡邏，引起市民不滿。市民認為，市警在鬧市巡邏，不僅影響市民的正常生活，而且還存在安全隱患。

商會代表昨日與市警當局進行了商討，並提出了一些建議。商會建議，市警應減少在鬧市巡邏的次數，並加強對市民的安全教育。

雲市會關注商討 警匪車鬧市引起安全問題

【雲訊】雲南華市商會昨日決定，就市警在鬧市巡邏引起安全問題，與市警當局進行商討。

市警昨日在鬧市巡邏，引起市民不滿。市民認為，市警在鬧市巡邏，不僅影響市民的正常生活，而且還存在安全隱患。

商會代表昨日與市警當局進行了商討，並提出了一些建議。商會建議，市警應減少在鬧市巡邏的次數，並加強對市民的安全教育。

雲市會關注商討 警匪車鬧市引起安全問題

【雲訊】雲南華市商會昨日決定，就市警在鬧市巡邏引起安全問題，與市警當局進行商討。

市警昨日在鬧市巡邏，引起市民不滿。市民認為，市警在鬧市巡邏，不僅影響市民的正常生活，而且還存在安全隱患。

商會代表昨日與市警當局進行了商討，並提出了一些建議。商會建議，市警應減少在鬧市巡邏的次數，並加強對市民的安全教育。

海外信託銀行(加拿大)
Overseas Bank (Canada)
612 MAIN STREET VANCOUVER, B.C. V6A 2V3 CANADA.
TEL. 682-7373

海外信託銀行(加拿大)敬啟

海外信託銀行與客戶共慶中秋佳節

中秋將屆，本銀行為酬謝客戶支持，特敬備

應節禮品，與客戶共慶中秋。詳情如下：

一、凡在本銀行開立日息儲蓄戶口之新舊客戶，

存款貳仟圓者，可獲贈奇華餅家之

「雙黃蓮蓉月」壹盒。

二、每戶口最多可獲贈月餅兩盒。

三、先到先得，送完即止。

海外信託銀行(加拿大)敬啟

香港市場批發 九龍市場門市
236 EAST PENDER STREET 電話: 669-5840

三週年酬賓大減價

由八月十日(星期三)至八月二十日(星期六)

▲特價品▲

一磅厚冬菇 二十二元九毫

一磅香信十四元九毫

五磅李錦記熊貓蠔油 三元九毫九

五磅李錦記一級蠔油 十一元九毫九

實肉三牙或 每磅二元九毫九

100-200蝦肉 一元四毫九

鯽魚每磅一元四毫九

塘虱每磅一元四毫九

味味麵六元九毫五

舊裝公仔麵 六元九毫五

四川炸菜 五毫九

三蛇酒 三元二毫九

華聲錄影公司

337 Gore Avenue Vancouver, B.C. V6A 2Z3 (604) 669-9059 682-5725

739 Columbia Street New Westminster V3L 4X7 525-6911

TOSHIBA 東芝牌錄影機 \$649.00

V-M32C型前面裝帶 可收105台，八個節目

薄型，遙控八樣功能，十四天錄影 畫面清晰

TRUE VIDEO PERFORMANCE FOR PEAK VIEWING PLEASURE

Good Rich Realty Corp.
4395 FRASER ST. VAN
公司：873, 4811
Alfred (Allie) Marr
馬耀儼

△果舖日營五百，位於二埠。
△正厝兩睡房，土庫完成兩睡房，
39 X 122，3216 W 11街
△位於 CAMPBELL RIVER 中西餐館，東主無暇兼顧。生意好，可供銀期。
▲生意連實業，年做廿萬，生果，瓜菜，花，有住宅單位，商業地，位於高骨林。
街角果舖連花舖生意好，地點適中，價三萬三千。

Preth
WINNER OF

"Prett
(P
"WINNER OF

EL CID HOTEL 吊斯娛樂酒店

我們欣榮的宣佈：裝飾了四十八個娛樂房，有成年人的影視，愉快的享樂，有土耳其浴，暖水游泳池，單人房每晚廿八元。到此會白來減收二成，歡迎週末定房。

340 Cambie St., Van. B. C. Ph. 681-4622

David Transfer
254-5691
專做五噸至二十噸長貨車，電價平，下午六時後，電價更平。

黃望俠公證人旅行社
Quon H. Wong Agencies
128-130 Pender St. East Van. B. C.
Phone 684-0938 或 684-2839
證險又出日太象直國特
各車代票本平代飛泰別
文牌理便航洋理香航理
件簽保利空及加港理

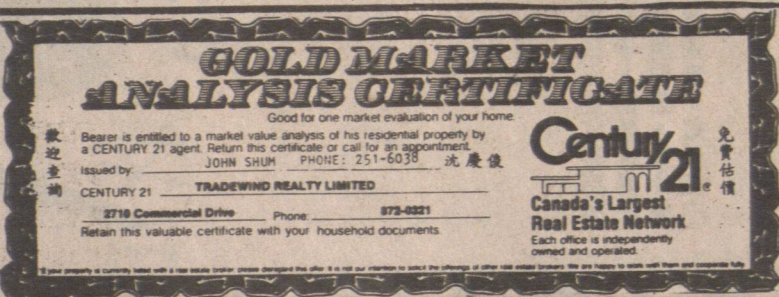
程工氣煤
電話：939-8275
875-6820
持有政府牌照
專門修理及安裝，兼修理水喉等工程，換熱水爐二百九十五元，免費上門估價。

家酒陶陶
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
大酒小酌，食諸精研，陶陶酒家，恭從諸便。

木工，專做地盤
電話：八七三二一四二



沈慶俊 JOHN SHUM



GOLD MARKET ANALYSIS CERTIFICATE
Good for one market evaluation of your home.
Century 21
TRADEWIND REALTY LIMITED
2719 Commercial Drive Phone 679-0221
Retain this valuable certificate with your household documents.

公司 872-0321 住家 251-6038 傳呼機 667-0313

▲1382-6東12街存屋月入千元，價八萬餘。
▲2865域多利街存屋，近花園，十萬餘。
▲HANEY埠，商業地49x120，即可建三舖位，樓上四柏文，開價九萬九。
▲投資物業有869 PINEBROOK，八年新，七萬餘。1945 FERND ALE存屋，七萬八千。3278 PARKER九萬五。
▲1 PINWOOD ESTATE 5.22畝地，三萬元餘。

大富公司

奇化街二六七號 電話：669-2351
TAI FU BARGAIN CENTRE

營專
大衆快樂添口福
唐山雜貨
鮮菓蔬菜
急凍海產
海味罐頭
富貴豐物增人壽

司公限有興泰
Tai Hing Company
265 E. Pender St. Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

金星大戲院

GOLDEN STAR THEATRE
1339 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. V6Y 3E3 Tel. 872-2412
雲哥華京士威路1339號

翁維銓 82年最新大突破，新美的電影

荒漠人

SOULS OF THE WIND

奇情奇景奇人奇遇奇片！
重現匈奴與漢兵大交戰
嘶殺激烈
令你發思古幽情

同場：霍元甲
李家鼎、梁家仁、倉田保昭

每日加開6時：荒漠人
7：45 霍元甲
9：30 荒漠人

星期六、日：2：00 荒漠人
4：00 霍元甲

龍城新藝城戲院

1880 EAST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: (604) 872-7171

驚喜三文治·皇牌笑片王

少爺威威

鬼馬群星古靈精 粒粒得意又有型！

鬼馬笑料十
驚心橋段送你！驚晒你！

同場：霍元甲
李家鼎、梁家仁、倉田保昭

每日加開6時：少爺威威
7：45 霍元甲
9：30 少爺威威

星期六、日：2：00 少爺威威
4：00 霍元甲

同場放映：醒目仔古惑招

洪家班兄弟武術指導
洪金寶、董瑋、黃杏秀領銜主演

雲城汽車修理

VANCITY AUTO REPAIRS LTD.
1344 FRANKLIN ST.
專門修理：
HONDA, MAZDA, VOLVO, VW
及美國各種汽車

大修車頭引擎 ENGINE
大修化油器 CARB
大修尾牙 REAR END
大修自動波箱 AUTO TRANS
大修煞車系統 BRAKE

各種汽車
TUNE UP
免費清潔引擎
估價費用全免

營業時間：週一至週五
上午九時至下午六時(請電話預約)
週六上午九時至下午四時
電話：251-5211

新聲戲院

Sun Sing Theatre
150 E. HASTING'S STREET VANCOUVER B.C.
自動電話682-0724 辦公電話682-0725
星期一至五，祇映七時半及九時半晚場
週末及假日由下午一時半開始連續放映五場，不換場。

揭露現實社會罪惡警世鉅片！
籠裏鷄
鍾鎮濤(亞B)黃杏秀、梁嘉倫
張雷、領銜主演

同場放映
感人肺腑，問題青年，多角
戀愛文藝愛情巨片
沙灘上的月亮
林青霞、馬永霖、領銜主演

HAIDA THEATRE

3215 KINGSWAY • 435-2333

成人電影·性感·香艷·新潮·刺激·
每日放映時間 12:00, 2:35, 5:10, 7:45 & 9:00p.m.
唔使去 BLAINE 警告：兩部電影全與性愛有關。
就看到好戲 "PASSIONATE LOVE SCENES!"
最後連映兩場
即日放映

WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
熱！熱！熱！

Alex de Renzy's
"Pretty Peaches"
WINNER OF 2 X NERF FILM ASSOCIATION
EXOTIC FILM AWARDS.
BEST ACTRESS DE L'ESTER COUTURE

MEET THE COEDS
COED FEVER
...it's sweeping the country!
ANNETTE HAVEN SERENA SAMANTHA FOX
VANESSA DEL RIO BRONIE WEST LISA LOHME
LISA ROSSIGNOL JULIE ANDERSON JOHN LESLIE
DEBBIE DAVISON GLORIA HARRIS JAMIE DILLIS
LYRA TRATCHER JOE MARTIN

"REAL CLASS...TOP 10% HOT...EARNES
A MASTERS OF DEGREE IN EROTICA!"

嘉禾大戲院

Golden Harvest Theatre
319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL 683-8888
加拿大溫哥華華埠街三零九號

本年度一馬當先
香港式妙劇

田雞過河

馬評評實第一次接觸
董瑋、簡而清
爆大冷合作

女導演 沈月明

我係儒而清，有錢預讓，有仇報仇。
我係董瑋，見人鬧人，見銀搶銀。

一部撲朔迷離，疑真疑幻的影片。
由許鞍華導演
瘋劫
黃梓良、趙雅芝、徐少強、
張艾嘉、主演

邵氏大戲院

SHAW THEATRE
254 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.
Tel: 684-7733

傳聲——經驗老到，風度翩翩，無往而不利，詭計多端，鬼馬百出，妙不可言

謝賢——經驗老到，風度翩翩，無往而不利，詭計多端，鬼馬百出，妙不可言

傅聲——經驗老到，風度翩翩，無往而不利，詭計多端，鬼馬百出，妙不可言

明報
電影雜誌
★ 55★

情場門法 娛樂性強
花心大少

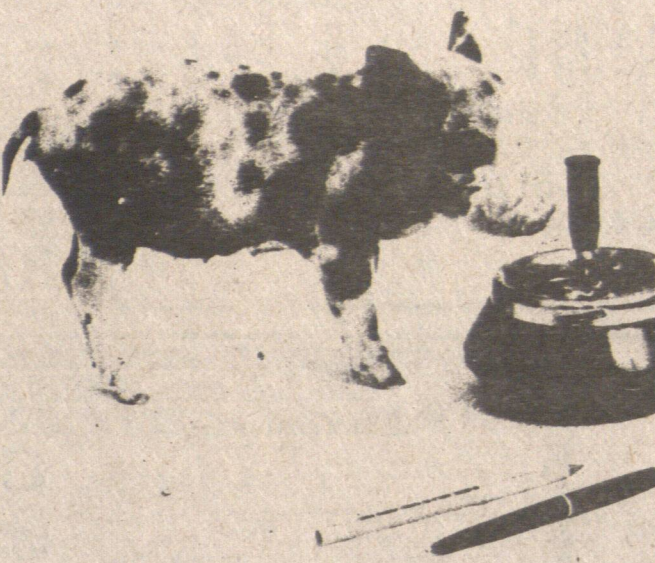
狂滿——經驗老到，風度翩翩，無往而不利，詭計多端，鬼馬百出，妙不可言

王晶

輕鬆惹笑武俠鉅片
導演劉家榮
鬼畫符
傅聲 張展鵬 小侯 張展鵬 侯

不准拍反面情况

（新德里三日法新社電）外交部今日說，包括國際電視台在內的外國製片商，不准在印度拍攝容易造成對印度有反宣傳作用的任何事物。



迷
你
猪

迷你豬

義大利人史狄芬諾與他的妻子，繁殖世界上最小的迷你豬，當作寵物出售，價錢比我們吃的乳豬更貴，每頭售六十鎊，就是六百餘港元。

據說還是越南的一種豬仔，祇吃蔬菜。當迷你豬與一家人混熟了。見了陌生人就發惡，如果人不速之客入屋，會大叫，好像狗一般護主。

蛇大京東
渡偷圖企
拉尼馬赴
回捉被卒

接獲此航機機長的電訊說，這架有三百卅九名搭客及機員的客機上有一條蛇，機長沙狄亞說：「機艙中段的天花板上一有一條蛇。」

馬尼拉機場指揮塔召集一名非律賓捉蛇家，當該機在昨日下午九時廿分降落時，進行搜尋，經過兩小時搜索，捉蛇家阿賓杜捉得這一條加州蛇王，証明不是非土產的。

冒牌貨充斥美國
消費人年損卅億

【中央社華盛頓三日電】「國際反假冒聯盟」主席拜可夫表示：美國人每年花去在購買冒牌貨上面的金錢數達十億美元計，單就買入冒牌汽車產品而論，每年用去的金錢總達四億美元。這些冒牌貨可能危害消費者健康的健康，甚至危害他們的生命安全。

拜可夫指出受合衆社記者訪問時接受：「在每一個工作日程內，從紐約到加州，消費者被騙去大量金錢。」

惡狗相咬
火車站

【奧德王國是印度國王，位於如今墨西哥，當時有五個阿拉米人的重臣，叫阿里。這個王主（今年五十二歲）開始她就在廟居住，不肯嫁

八架飛機

【合衆社格倫蘭庫航
空站卅三日電】過去二
次在格倫蘭的P三戰機
遺棄的P三戰機四架
六架和B一七轟炸機兩
架的七十五人失蹤，他
們在巴士峽冰雪底下
發現這些飛機。

該批運載供應品赴芬
蘭和盟軍的戰機與轟
炸機於一九四二年因惡
劣天氣墜毀在格倫蘭
附近發現上列物證。

該國發言人格里特星
期二說，「他們以爲已
正使金屬探測器，以決
定飛機埋藏的深度。」
該搜索人員正與時間
和惡劣天氣進行惡鬥。

墜冰雪下



宮行皇女在備準魯德安
德絲顧會約密秘
史曼羅段這同贊室皇示顯

【本報電】英國每日鏡報二說：英皇愛德華王及前黃衣電影女星顧琳德小姐，率領官宦、皇室的幕僚前往巴爾摩路莊「秘密約會」這兒倫敦小報說：這次顧琳德不但是皇上的嘉賓，而且是皇上的愛妾。據皇室傳夏諸公派公主赴奧地亞渡假後，顯示皇室贊同這段十八個月的羅曼史。

皇室發言人拒絕證實這次邀請，表示對女皇的嘉賓沒有消息。

如果這次約會是確實的話，將不會是保持「秘密」，因為安倫堡和顧琳德為英倫女王與顧琳德的關係已成為一些英國小報之訪事對象。

亡國後代流落印度
火車站大廳作皇宮
惡狗相伴要求津貼

【合衆社印度新德里三日電】奧德國王是印度古新紀的一個王國，位於如今的厄塔邦勃克農市，當時有五百萬人，國王叫阿里。這個國王如今已消失，阿里國王的重孫亞哈爾爾公主（今年五十二歲，於一九七五年間死在新德里火車站站臺上），不肯搬走，她有僕人

一年前已滅亡，她還算基要公女，與瑪哈爾公主在一起的有她的兒子小阿里，女兒莎妮姬。火車站人員一直想趕走他們，但他們就是不走。記者要拍她的照片或要和她談話，都很困難。她的子女已卅多歲。小阿里說：「我們要

求印度政府將勃克農的財產還給



服侍，壓在波斯地毯上，有九條惡狗保護她，她不斷寫詩讀書給奧德王國公主瑪哈爾。

電話：(604) 876-3854

教授插花

花花球 檯花 日式及其它 插
師 賣澳洲畢業生 主理 花領
司 同 佈 示 範 學 業 主 理 花 領

加美移民顧問

投 資 移 民
親 屬 移 民
勞 工 簽 證
學 生 簽 證

延期、入籍及一切有關移民，
簽證之疑難問題。

地址：緬街329號二樓109室
電話：(604) 689-9033

營業時間：星期一至五，
上午十時至下午五時

新到大批

特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鱸魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有

利昌海產公司

片打街東260號

電話：六六九一六六〇



種誠意的表現。」她說：「他保證在很多方面採取行動，而華盛頓履行了諾言。」最近數週，華盛頓對於技術轉讓給中國，已放寬限制，給予中國又一年的最惠國貿易地位，並解決了紡織品爭執，該爭執引起中國的購買美國農產品削減。

今天晚上，中國國際法學會理事，中國國際法學會副會長王健，國際法學會副會長王健，座教授會見並宴請了英國客人。

新年

●

我們的宗旨
1984年度
我們擁有
式月曆和
更有中
、吳青霞
度藝術方
我們採用
等方法


 719 POWER
 專營統
 大澳
 插鹽黃
 粵香
 冠珍醬
 南方
 祥發成

 (604) 2

永興
WO
營
8979 Y
電話
一九八四
唐節
迎索
歡免
(為 525
症貼
N.
普七
飲外
七
6不

特
像

廣東餐館 KWANG TUNG RESTURANT 地址：片打東街一百三十七號電話：682-1514 137 E. PENDER ST. Vancouver B.C. 增設原盅各種燉品 健身補品每盅 \$3.75 川芎白芷燉牛腦 藥材燉草羊 藥材燉牛展 藥材燉牛尾	溫哥華 檀香山 溫哥華 檀香山 溫哥華 檀香山 溫哥華 檀香山 漢宮大酒樓 KINGSLAND CHINESE RESTAURANT 987 Granville Street: Vancouver, B.C. Tel: (604) 687-6675 七天營業 (例假照常) 晚飯小菜 服務週到 專門選購 生猛海鮮 名師主理 星期美點 貴賓廳房 情調高雅 百粵名菜 遠近馳名 喜慶宴會 最佳場所 華麗禮堂 筵開八十	溫哥華 檀香山 溫哥華 檀香山 溫哥華 檀香山 溫哥華 檀香山 黃氏酒家 WONG'S WOK 6061 HO.3 RD. RICHMOND 270-7571 暫內部裝修 暫停營業	整新裝修 免屋車土 費頂房庫 估水陽間 價調台格 夜間電：434-7403 電話：四三三，一九二一 大小電水喉漆 工程潔具做木 無任新露土庫 歡迎換水庫間 迎換車庫格
---	--	---	---

梁 祺
KEE LEUNG
Phone: 254-1203

承接土木工程

素樓閣，新屋重修，內外設計，樓宇座
頂開格，及天然氣外牆，油漆水面，電工，律，採
蒙利，免費估價。

地址：亞力山打街五〇四號。

電話：二五四，一二〇三。

上午八時至十二時
晚上六時至十二時

 **國際駕駛學校** 
International Driving Academy
兩項優良 經驗豐富 歡迎垂詢 免費接送
粵人教授 收車執照 精通越南、粵、粵英語
收費最平每小時 \$ 20
特價課程 \$139 八小時
校長：林伯豪 地址：386 喜士定東街
電話：684-3044 684-6039

通達駕駛學校
No. 6, 246 East Broadway, 公司 875-1011
(Broadway and Kingsway) 日間 251-5615
Vancouver, B. C. 晚間 321-7224

**學費特平 每時19元
八鐘136元 免費接送**

教授考取筆試

高級駕駛學校
4677 Main St. Advance Driving School
吳志強 專人輔導英語筆試 全
CLASS

4	5	6
---	---	---

 130
872-8717 元

加美服務中心 婚姻介紹 

CAMMY PERSONAL SERVICES

#5-119 W. BROADWAY VAN. 604 874-4545

加拿大社會安定，華人的生活純樸。但基於客觀環境因素，致限制許多條件優厚之人尋找對象的機會。本服務中心為增加閣下選擇對象的機會及應有的權利，提供以上有關之專業性服務。 歡迎查詢 (星期一至星期六)

中午十二時至下午五時

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL
校址：823 E. Hastings 東街 (近唐人街)
師資優良 經驗豐富 講法詳細 收費公平 免費接送 各級專試 天天考試 各級車牌 歡迎查詢 假日照常服務
◆全組 130 元▶ 學生及新移民九折優待
電話 321-3371 黃先生收
253-1333 請留下姓名及電話

Hong Kong Driving School Ltd

香港駕駛學校

地址：域多利街5869號

電話：321-3722

考車班
專人指導
免費接駁

經驗豐富
收費公平

師資優良

全程130元

校長：方勵超夫人

電話：298-4623

京士威駕駛學校
 KINGSWAY DRIVING SCHOOL
 3351 KINGSWAY
 歷史悠久，經驗豐富
 電話：435-0581
 435-9020
 教師：黎美英 MAY LAI

高雅洋服
溫哥華KNIGHT ST (乃街) 3917號
電話：872-4922
承接改衫，訂做西裝
梁相業

花旗麵廠
Northwest Food Products Limited
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820

五 四 三 二 一	下 扎	花 旗 乾 麵	雲 耳 乾 麵	花 旗 炸 麵	濕 氣 炸 麵	濕 氣 鮮 麵	鮮 雲 香 皮	鮮 香 捲 皮	新 鮮 蛋 麵	常 速 鮮 仔
零 沽 批 發						索	辦	做	迎	

日昌豆腐廠
YET CHONG CO
日昌豆腐，歡迎惠顧。
喜士定東街四四零號
254-2515
日昌豆腐 所用材料 上等黃豆 純正石膏 機器製造 營養衛生 實佳味美 香滑可口 歡迎惠顧

宇宙駕駛學校
Universe Driving School
校址：百老匯西街 119 號 7 室
免費接送 歡迎補鐘 專人教授 考筆試班
特價八小時課程 \$ 136
電話：874-2524
437-9617

中英洗地毯
新式機器，上門洗各種
地毯，即日洗即日可用
、不退色、不縮水、不
變樣、保證滿意假日晚
上照常服務，特價優待
僑胞客廳走廊只收36.95
實價另加12元晚間電話
253-0982 251-1684

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
4352 FRASER ST VANCOUVER B.C.
歷史悠久 經驗豐富
全程130元，並有筆試班。
馮坤威校長 294-4009

Mitzie's
Restaurant

美斯大餐廳

地址：片打東街179號, 電話：688-1751

本餐廳重金禮聘香港 (Hone Kong Hotel) 名廚
黃志榮主理

正宗香港式西餐 • 全餐欸式天天不同
著名炒粉麵飯 • 精美下午茶點

七天營業 * 週日至週三由上午八時至午夜十二時 * 週四、五、六至零晨一時
晚間五時後惠顧十五元以上「免費泊車」(舖後下層停車場)

會總夜樓酒宮麗碧
GRAND PALACE RESTAURANT
 新加設巨型海鮮缸
 常備游水龍蝦海鮮
 豪華海鮮席
 (足十位用)
 白灼象拔蚌
 油泡鮮帶子
 海鮮豆腐湯
 奶油焗龍蝦
 玉蘭鴛鴦魷
 酥炸大生蠔
 清蒸游水斑
 薑葱焗肥蟹
 生炒海鮮飯
 紅蓮子豆沙
 一百二十五元
 電話：681-9331 * 681-0202
 地址：新加坡 611 號文華大廈

納偉旅行社
 **無遠弗屆 · 無微不至**
Love & White Travel **加拿大 香港 辦事處**

Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
 緬街五三九號 110 室 電話: (604) 689-0501
 dba Singapore Malaysia Thailand (HK) Tours

代理加航, 日航, 星航, 韓航, 泰國航空, 香港航空, 華航及香港機票。
 由八三年五月一日起逢星期三及星期五由雲霄飛車直達香港, 歡迎特價機票, 中途不停站。

△ 本旅行社

歐洲豪華旅遊團 \$2,048

* 暢遊倫敦, 巴黎, 日內瓦, 尼斯, 聖地卡羅, 比薩, 佛羅倫斯, 羅馬, 威尼斯, 琉賓, 法蘭克福, 萊茵河, 阿姆斯特丹。
 * 歐洲大團, 行程豐富, 豪華舒適, 機票四等艙位。
 * 可提前出發, 可延期回程, 但第一天訂位。
 * 出發日期: 六月十六日, 六月卅日, 七月十四日, 七月廿八日, 八月四日, 八月十八日, 九月一日。

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
 150 E Pender St. 片打東街一五零號
 電話 669-6412-681-3816 晚電話 437-6270

溫哥華來回	卡加利	\$ 99	點頓頓	\$ 109
溫尼辟	\$ 189	沙省	\$ 139	
雷振打	\$ 149	多倫多	\$ 279	
檀香山	\$ 379	羅省	\$ 249	
三藩市	\$ 217	倫敦	\$ 599	
雪梨	\$ 779	墨爾本	\$ 779	

* 夏威夷來回連七晚酒店 \$ 509 起
 * 拉斯維加三或四晚 \$ 229 起
 * 李橋三或四晚 \$ 259 起
 * 代售華僑之聲各種旅行團
 * 中國旅行團由 \$ 2650 起 (每月均有團出發)
 * 歐洲旅行團由 \$ 2790 起
 * 代售國內各大航空公司之大減價機票。

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T.P.Y. Travel Service
71 PRYDER STREET EAST
VANCOUVER, B.C.
V6A 1S9
PHONE. 683-5656

Agents for Orient & Pacific Lines

代理各大航空公司，船公
司，火車客票，代訂各地
旅館，快捷妥當。

歡迎光臨詢問

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116W Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G6 Canada

書士西街一六一號下 活活百貨公司對面

香港

四港機票特平、溫哥華或西貢出發
 零售特價機票前往港台星馬各地並
 可安排旅遊及免費訂酒店代租車

加州

三城市來回連酒店三晚特價 259 元起
 離者來回連酒店三晚特價 299 元起

專營加、日航國泰機票 ○ 國平

夏季旅遊大減價

	特價
拉斯維加斯 (3 晚或 4 晚)	229 元起
迪士尼樂園巴士十日遊	329 元起
夏威夷一週連酒店	499 元起
墨西哥一週連酒店	419 元起
歐洲 16 日 (溫哥華出發)	1599 元起

本社每月另有特價旅遊團來社詢問

- 代辦MSA旅行社導保險及安全保險
- 中國銀行及東京日本銀行匯票查詢
- 代理WARDAIR 國內特價機票多至 \$289 起
- 代售華僑之聲美加各地旅行社華人領隊

☎ (604) 884-4151 (604) 884-4152

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE 876-2057
876-6872
政府合法牌照
新裝或修理
水喉煤氣喉
日夜應召
保君滿意

通渠道
專通各大小渠道
修理漏水救急電
話：253-7363
255-8171 余生

中國旅遊觀光團

(1)溫哥華，香港，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，廣州。

全程廿三日・\$2,990.00 (加幣)
出發日期：七月九日
 九月三日
 九月十七日
 十月十五日

(2)溫哥華，香港，廣州，鄭州，開封，洛陽，西安，北京，廣州，

全程廿一日，\$2,790.00 (加幣)
出發日期：九月廿九日
*來回程均經過香港，可提前出發，可延期回程。

*免費停留台北機票。

*代辦手續，華人領隊，一流酒店，三餐膳食

*在香港逗留期間，下榻香港第一流酒店。

*可代申請旅遊完畢之後延期探親。

迪斯尼樂園三藩市巴士旅遊團 \$268 起

☆華人領隊，全程十天，專車自三藩市機場及洗手間之豪華專車。

☆住宿一流酒店，包名勝地與奧蘭多之入場券。

☆暢遊迪斯尼樂園，環球片場，聖地牙哥海洋公園，墨西哥邊城，羅賓，三藩市及洛杉。

☆出發日期：由六月廿五日起至九月十七日，逢星期六出發。

東南亞豪華旅遊觀光團 US\$2135 起

☆暢遊東南亞，曼谷，暹羅，台北，馬尼拉，香港，曼谷，檳城，吉隆坡，星加坡，芭厘島等地。

☆分別有十五天或廿三天之行程，住宿豪華酒店，包早晚餐。

☆團體之飛機均往返香港，可於香港停留，於州五天內回程。

☆出發日期：每兩週有團出發。

接辦移民機票來回香港台灣及東南亞國內外及世界各地特價機票歡迎垂詢

 **天寶旅行社** 外埠電傳
TOLL FREE
800 663-1111

地址：片打東街一六二號

Pan-Pacific Travel Service Ltd.
166 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. 電話：688-8321

代理加航、日航、國泰、中國民航
大韓、西北及各大航空公司，天天
有機位前往 香港及東南亞各大城市

中國民航 加拿大西岸獨家代理
前往中國大陸之旅遊，探親，經商正價及平價票

國泰新航機溫哥華直航香港
由五月一日起，逢星期四、日出
香港黃金假期包來回機票連一流酒店住
六晚由 \$1,290 起 十三晚由 \$1,490 起

中國旅行團 直接主辦華人領隊
由三月起每月有團
下兩團出發日期：七月五日、八月九日
由 \$2,850.00 元起(共24人)

行程：香港、廣州、鄭州，開封、洛陽
北京、上海、蘇州、杭州、桂林、廣州

*中國旅行團特點：
本公司在國內旅遊，全部採用華僑外賓配額，
團員獲得最佳招待及住宿，華人領隊代辦簽證

88號
 號
 均。
 發官起
 天)

電話：六八八一七八八六

第三團：七月九日出發。路程：香港，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，廣州。全程二十三天。收費二千九百九十元。
 第四團：九月三日出發。路程：香港，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，廣州。全程二十三天。收費二千九百九十元。
 第五團：九月十七日出發。路程：香港，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，廣州。全程二十三天。收費二千九百九十元。
 第六團：九月廿九日出發。路程：香港，廣州，鄭州，開封，洛陽，西安，北京，廣州。全程二十一天。收費二千七百九十元。
 第七團：十月十五日出發。路程：香港，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，廣州。全程二十三天。收費二千九百九十元。

收費包括雲南華至香港來回機票有效一年。入中國前在香港住宿酒店，在國內全程旅遊，膳食，舟車或飛機來往，及入城簽證費。

專售：移民機票
 香港特價機票
 國內外各種機票

社行旅存業簡
 Gunn's Travel Ltd.
 438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. V6A 2T4

PHONE:
 685-2235
 685-2236

中國旅行觀光團

新 翻 似 傢

- ▲翻新各種沙發及椅墊
- ▲特製乳膠床墊及椅墊
- ▲供應各種布料及乳膠
- ▲價錢公道，免費估價

地址：西41街2433號
電話：266-8329日
327-9090晚

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
1-106 Pender St. Vancouver, B.C.
(416) 688-7886 (中華文化中心新舊二樓)

**來回香港及溫哥華
機票，價錢特平。**

代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。

This image shows a blank, aged, cream-colored page, likely an endpaper or flyleaf of a book. The paper has a slightly textured appearance with some minor creases and discoloration, characteristic of old paper. The left edge of the page is bound, showing the stitching and the inner cover material. The overall tone is warm and slightly yellowed, suggesting the age of the document.

This image shows a blank, aged, cream-colored page, likely an endpaper or flyleaf of a book. The paper has a slightly textured appearance with some faint smudges and discoloration, characteristic of old paper. The bottom edge of the page is dark, suggesting the binding or the next page.

This image shows a blank, aged, cream-colored page, likely an endpaper or flyleaf of a book. The paper has a slightly textured appearance with some faint smudges and discoloration, characteristic of old paper. The right edge of the page is dark, suggesting the binding or the edge of the book block.

香港市場批發

GRAND TRADING CO., LTD.

236 East Pender Street

Vancouver, B.C., Canada V6A 1T7

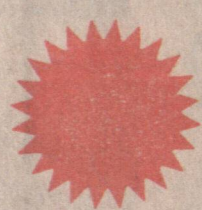
電話 (604) 669 - 5840 669 - 1439 電訊 04 - 507601

特價品

磅一厚冬菇 二十二元九毫
磅一香信 十四元九毫
磅五熊貓蠔油 三元九毫九
磅五李一級蠔油 十一元九毫九

實肉三牙或 每磅二元九毫九
100-200 蝦肉 二元四毫九
鰵魚 每磅一元四毫九
塘基 每磅一元四毫九

味味麵 六元九毫五
舊裝公仔麵 六元九毫五
四川炸菜 五毫九
三蛇酒 三元二毫九



除特價品外

全部九折

九龍市場三週年酬賓大減價
由八月十日(星期二)至
八月二十日(星期六)

廿一世紀
PHILIP WOO
胡志堅
PRUDENTIAL ESTATES

辦事處：273-1744 8061 Anderson Road
住宅：274-3540 Richmond, B.C. V6Y 1S2

▲列治文新屋十多間二層三睡房，雙車房，地點適中，近三路，交通方便，開價十二萬六。
▲列治文四睡房八年大屋，900呎LOT，有八萬好銀期，只售十三萬九。
▲列治文三睡房平房大LOT，交通及購物均便，只售九萬九。
▲列治文TOWNHOUSE兩間，二睡房七萬六，三睡房八萬三。
▲雲東區五六街夾頭街三十五尺地闊，二睡房，有土庫只售十萬零九。
▲雲東區四十五街近乃路，三乘九十五地，一睡房，好過實柏文，開價六萬九。

金城實業及燕梳公司
UPTOWN REALTY LTD.
公司：434-3177
住家：872-4966
黃振樺



陳宗怡 **ANDY C. CHAN**
百信實業有限公司 **Perfection Realty Ltd.**
 213-119 W. PENDER ST. VANCOUVER B. C.
 公司電話：684-8025 住家：298-8555

DOGWOOD RLTY 多活實業公司 **胡鶴洲 KEN WU** 公司電話: 876-8841
住家電話: 420-1851
420-4962

FRANK LEE B B 公司 STAN HAN
李經緯 韓統光
879-3296 TEL. 435-1471 438-6597
667-7680

房，連土庫，平整足綠，好地點，交通便，十萬九千。
△新屋兩間剛完成，土庫有兩房東兩街，3139號近蘭夫街口開價特平十六萬五千元每日下午開放。
△新屋乃磨炭八街，土庫完成，風景美，交通便，十七萬。
△京士威乃磨五房，兩廳，西人保養如新，交通便，十二萬七。
△近亞N街新屋，土庫完成，十四萬二。
△六年新城市屋，兩層三房兩廳，屋內美觀，七萬五。
生意
5旺區大維碑館四舖位，租半年期長，百余座位有酒牌，特價九萬五。
6萬士定46位兩個舖位，租期好日營三百余，特價五萬。
7酒士定牛扒西餐館，七十二位有酒牌，地旺租期好，七萬元。
△果舖連屋三層九房，另有舖一間，日營三百，讓十四萬九。
商業樓
8商業兩舖位，樓上觀住家，四年新磚樓，急賣廿四萬，可開餐室，上鄰快速車站。
9數士街商業樓兩層十五萬。
△東區柏相士十紐十七年，年入四萬，交通便，十四萬。
△京士威商業樓兩層，樓上住家廿五萬抵買。
△柏相文廿四紐，每紐四萬余。

十四萬新屋

▲雲峰新屋，近京士威，千二百六十多尺，土庫完成，兩房兩廁，十四萬左右可以買到。

舊屋大出血

▲巨型兩年新，好過新屋，上下六房四廳，四廁，水熱，形同封屋，一流手工材料，栢架街近雲窩，十六萬左右。

▲廿六年新，上下四房兩廁兩廚，十六街近雲窩，十萬左右可買。

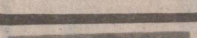
▲好過新屋，三十街近域多利，地闊六十尺，近千四尺屋，土庫兩房一廳，十三年新，抵到燭。

▲三十二街，交通便，街角屋，上三房兩廳，土庫兩房一廳，廿年新，十二萬餘。

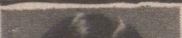
▲十九年屋，近LOUGHEED MALL，千二尺，地六十六乘百四，上三房兩廳，土庫兩房一廳，十萬。或可改商業地。

果鋪生意

▲5895域多利，生意五百餘，租五百餘，價三萬餘。



黃英立 Philip Wong
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VANCOUVER
公司電話: 736-3831 住家電話: 254-7520 253-1835



Canada Permanent Trust
5455 W. Boulevard. Van. B. C.

關 聯 耀 KEITH QUAN

公 司 : 266-4155 住 家 : 266-8988

▲雲東區十七街及緬街，二十八年新高土庫，包爐頭雪櫃，開價十萬零九。
▲唐人街舊屋，屋外牆身，鋁窗及水泥地廿五，五年新，現任兩伙，叫價九萬五千元。
▲東區兩睡房梧文一組，地方闊大，樓高四層，兩副廁所，包爐頭雪櫃及洗滌機。開價七萬九，萬五元首期可攞掂。
▲唐人街餐館，座位兩百，有酒牌，歷史久，租費平，取價十九萬五。
▲雲東區四十二尺大地段十九年新屋，三睡房。另土地庫，完成兩睡房及大廳。硬木地板，兩成副廁所。環境清靜，交通方便。開價三萬二千。
▲梳梨埠唐人餐館連實業樓，新全酒牌，兼送停車場，座位七十，全酒牌，兼送外賣。位於梳梨最旺商業區，開價五十七萬。
▲Dong 商業樓，八年新，全部租出，開價五十六萬。
▲出租
▲東區三睡房住家屋出租，環境優靜，交通方便。
▲五街東，兩睡房柏文，地方闊大，兩副廁所，兩個私家停車位。

▲東區投資好機會，八組柏文和三舖位，總收入五萬五，叫價四十餘萬。

▲公廟街街角四層高磚樓，樓上卅九組柏文樓下六組商業單位新裝各項防火設備全部租出容易管理每年收入十四萬五千元叫價九十八萬 這樣豪華磚樓很近，大有前途。

▲廿九組柏文樓一座，十五年新每年收租十七萬餘，叫價一百二十萬

▲玻璃屋農場，位於烈治民，佔地三英畝餘，玻璃屋一萬五千尺，用具齊全，並有十二年新廚居住，業主經營廿餘年，首次出售。

▲中環超級市場，生意連營業佔地7220呎，每年生意五十餘萬，三價五十二萬五。

雲哥華住最高的享受

十年新三層新型，海灣住屋，四睡房，六廁所，另有工人套房，位於西區POINT GREY大道，盡北雲之雪山，英吉利灣之綠波，盡在眼前，這難得的風景區物業，離華埠只十分鐘，叫價九十餘萬。

東區平屋

▲2175 E. 52街，兩睡房，地3.35x1.12，九萬五千

▲2061 E. 27街，兩睡房，地3361x1.8-5，九萬三千

▲2143 GRAVELEY，兩睡房另土庫租出，七萬九千。

DASON REALTY LTD. 達新實業燕梳公司
梁秀嫻 KIM LEUNG
 879-6331(公司) 261-9655(住家)
 或 687-1985 傳呼機 3855


DAVID TAM 譚清華

達新實業燕梳公司
DASON REALTY ★ TK Insurance Agencies Ltd.
4510 VICTORIA DRIVE, VAN.C.B. (城多利夾碩士或)
公司電話: 879-6331 RES.
437-1714 傳呼機: 687-1985 PAGER No.2204

萬餘元

△西區美雅，開價四萬餘元，在旺地地方，店主離埠急讓。

△果仔好生意連實業，樓上有三睡房，地大，利潤深，適合家庭經營，在SUNRISE

△唐人埠有幾年新屋，三睡房，土庫完成，入息好，開價十四萬元

△蘭非夾二十七街，二睡房，近中學，業主急讓。

△十六街夾緬街（六年新）升屋，每邊有三睡房，可以分邊賣，每邊八萬餘元。

△緬街夾五十八街有孖屋出售，交通方便，每邊分租，街角地。

△緬街夾六十二街有三房，土庫完成地向南售十二萬餘元。

△3010西七街，孖屋地，土庫完成，可分租，有平底息接交，十五年新，開價十三萬五千。

△東十一街夾乃路，有新歡仔屋（三組）地大，屋靚，交通方便，勿失良機，街角地，只售十五萬餘元

△菲沙街夾十一街有平屋出售，正層兩睡房，土庫完成。

開價
 初屋 2211 NAPIER
 德人建造，圓形樓梯，土庫
 二睡房，圓形樓梯，土庫完成。
 急售。
 本拿備，三睡房兩年新屋，近學
 士。
 士威興旺地點商業樓，全部租
 每年淨收兩萬二千伍。開價廿
 萬九千元。
 鐵罐餐館，年做四十二萬生意，
 利兼股東人工十二萬，勿失機會
 正居五睡房
 西區卅九街近女皇公園，大
 靚屋，土庫完成
 十九萬五。
 3185 CLARK DR.
 東六街，翻新三睡房，土庫完
 九萬餘。
 東卅五街近域多利，廿餘年三睡
 房完成土庫，十二萬餘。
 東七街近細街，一睡房柏文單位
 期五平，業主低息貸款。
 盤拿備區廿六年三睡房，特大地
 土庫完成，十二萬餘。
 抵買餐館兩間，一百座位，有冷
 及酒牌，八萬餘起，接受還價。

馮 沾
Jim Fong

DASON REALTY Ltd. 4510 VICTORIA 代

公司: 879-6331 或 687-7711
住宅: 733-4736 PAGER 410 (24 小時)

經驗豐富
忠誠服務

房屋 (西區—東區)

P.O. 502 E 11 AVE.

五組收入大屋，每年
淨180,000元，價十
三萬九千元。

▲位於溫列治區全部翻
新五房，及土庫完成，
二十多萬。

▲保養良好兩房及土庫
兩房，十一萬。

▲十八街夾緬街三組大
屋，年收一萬二千，十
萬八千。

▲四房平房，一千七百
尺，地65X123，
游泳池，十七萬多。

商業樓—栢文

▲西區二十一組栢文，
位市中心價八十九萬八
千。

▲保養良好十一組栢文
，年收四萬四千，三十
七萬。

▲二年新五組石屎樓，
可以分層出租，三十七
萬。

▲四十六組石屎大廈，
一百六十五萬。

▲九十八組，十年新，
年收四十八萬，價四百
五十萬。

▲兩年新磚樓，六組栢
文及三舖位，
年收六萬一千，
價五十萬。

▲東區兩個舖位，全部
租出，二十二萬。

▲八年新磚樓，兩個舖
位，兩組栢文，三十九
萬五千。

▲三年新三層紅磚樓，
一畝地，七個舖位及寫
字樓，年收二十三萬。

生意

▲西區市中心，士多
生意，東主已做七年
，第一次賣出，批約
好，租平，後面有得
住，溫錢生意，三萬
九千。

▲西區兩年新磚樓，二
千七百尺，及西人雜貨
生意，每日做一千二百
，五十萬。

▲東區超級市場，六萬
九千。

▲工廠區咖啡店，五十
座位，生意及實業，十
九萬。

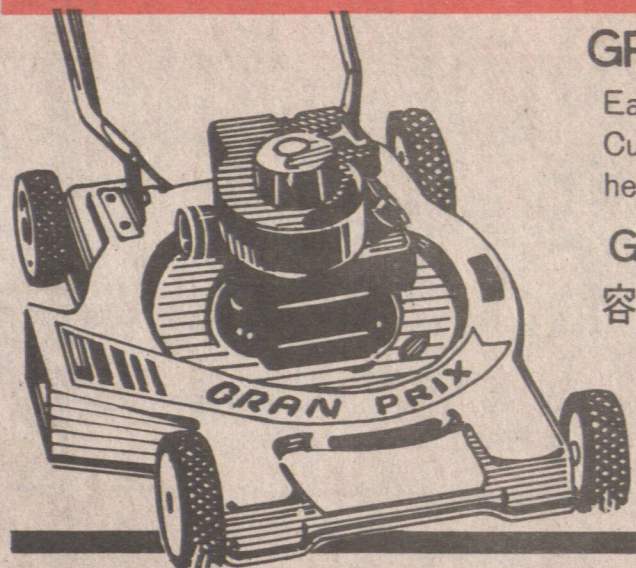
▲西人咖啡店，四十五
座位，五萬二千。

▲專做醬油及包裝工廠
，用具及實業，五十多
萬。

節省金錢的時候，我們每部門經理已挑出各項貨品，以下只其中一部份：
本公司有大批存貨，次貨，斷市及斷碼貨品出售，現正是購買此等最便宜貨品，

Now is the time to save on overstocked, damaged, discontinued and one-of-a-kind items.
Each of our managers has lined up his own selection of Super Bargains!
Here is just a sample of some outstanding values!

MANAGERS SALE



GRAN PRIX 19" ROTARY LAWNMOWER

Easy start 3.0 HP Briggs & Stratton 4-cycle gasoline engine.
Cuts a big 19" path. Wheels adjust easily to different cutting heights. Optional side mount catcher. GP500

GRAN PRIX 十九吋旋轉式剪草機

容易發動，三匹馬力，Briggs & Stratton
電油引擎，剪草闊度十九吋，可調整剪草高度，可加配機旁接草袋，悉隨尊便。

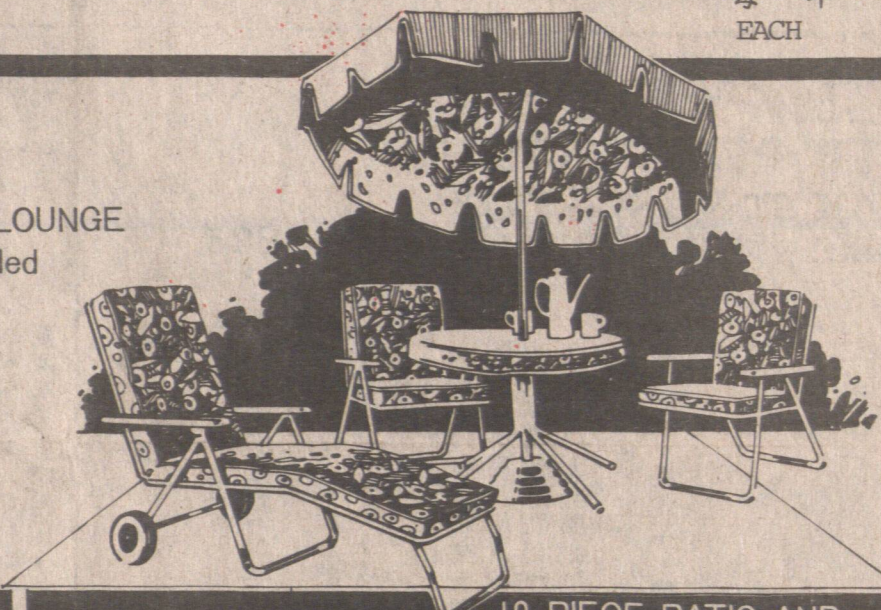
\$159.00
每部
EACH

ALMET 5 PIECE PATIO SET

This economical patio set includes 2 Almet chairs, one 7 1/2' umbrella, one steel table and a fitted table cover. CHAISE LOUNGE Not included

五件頭露台傢具全套

經濟套裝露台傢具包括：ALMET椅兩張，
七呎半太陽傘一把，鋼枱一張連貼合枱蓋。
(不包括雙輪安樂椅)



\$159.00 每套
EACH

SMOKE ALARM with Escape light for early detection of fire \$19.96 煙霧防火警告器 有燈光射出，可及早發覺 火警	WOODCRAFT STAIN for the protection of exterior wood 30% OFF 木製傢具 保護劑	FLOOR TILE All 12" x 12" Peel and stick floor tile. 20% OFF 地面磚12x12吋 揭開底膠紙即可	10 PIECE PATIO AND SWING SET CONSISTS of: 1 swing, 1 table 1 table-cover, 1 umbrella, 4 padded chairs, 2 padded Chaise lounges \$399.00 10件頭露台及鞦韆架傢具 全套，包括：一鞦韆，一 枱，一枱面蓋，一傘，四 軟墊摺椅，兩軟墊安樂椅
CLOCK RADIO with telephone \$49.96 時鐘收音機連電話	Z BRICK imitation brick for interior use \$9.96 Z磚即室內之假磚	PANELING Discontinued 4' x 8' Pluswood wall Panels \$6.96 牆板·貨尾4x8呎 另加木牆板	LAWN FURNITURE Chairs, lounges, Patio set, etc. 15% OFF 各式草坪傢具 摺椅，安樂椅，露台 套裝傢具等等。
TUB KIT #YIII Plastic insert for the walls around your bath tub (white only) \$79.96 浴缸全套#YIII 連週圍鑲牆邊膠板 (白色)	ALL CORK 15% OFF 各款水松枳	PLYWOOD 3/4" x 4' x 8' Exotic plywoods Teak Chestnut, Rosewood, Maple, Red Oak and ASH K-3 core 25% OFF 厚3/4吋夾板4x8呎各類夾 板：柚木，栗木，玫瑰木 楓樹木，紅橡木，及K3 白腊樹心木等。	GAS AND CHARCOAL BARBARQUES 10% OFF 煤氣或火炭燒烤爐

ADDRESS: VANCOUVER, 1985 POWELL STREET

294-1431

OPEN 7 DAYS
七天營業



HELPING YOU DO-IT-FOR-LESS

SALE ENDS
AUGUST 14th
(Limited Quantities)
(NO RAINCHECKS)

售完即止
數量有限
減價期內
只適用於
所列價目

日期由八月十日至十四日止
經理精選 特價貨品
近華埠跑路街分店

大平賣

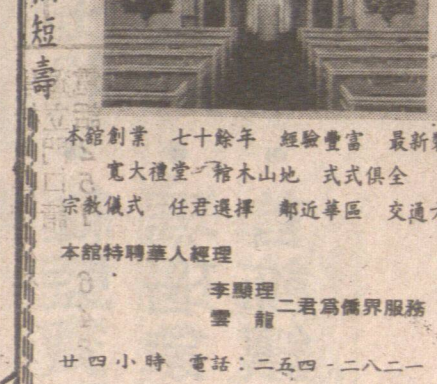
如**意**建築裝修
工程令**你**如意

EURODIA
CONSTRUCTION

電話：272-4058

李偉運輪公司
專運送客辦理香港移民出入口行
包裹，并承接什物搬運，有大棧
房代客存貯。

晚間電話：二五四 / 三〇六二

金巴倫花舖 Cumberland Florist 7715 Cumberland St. Burnaby, B.C. V3N 3Y2 Tel: 525-5732  四季時花 結婚花球 長生花園 花籃花牌 設計新穎 歡迎光顧 黃甘聯主理	榮僑花舖 Louie's Florist 371 E. Hastings Street Vancouver, B.C. V6A 1P3 喜士定東街三七一號 683-5124  本店常備 長青樹木 結婚花球 花籃花牌 長生花園 歡迎光顧 呂頌韶主理 Coco Louie 住宅 255-9675	文華花店 Mandarin Florist 154 E. Pender St. (China Town) Van. B.C. TEL: 687-9605 681-0030  結新筵四本 婚型栽季店 花設樹鮮常 球計木花備 無僑花任 任胞園籃 歡光花襟 迎顧牌花	孟碧珊殯儀館 Mount Pleasant Chapel 親情常在 今日風光照後人 往時恩義感親友 免費靈柩 收費隨棺 收費大禮堂 收費儀式堂 特聘華人顧問簡君 KELVIN KAN 為僑胞服務 地址: 306 E. 11th Ave 電話: Office 876-2161 簡君住宅(奉語) 872-4914	暗市黨殯儀館 ARMSTRONG'S FUNERAL HOME 304 Dunlevy Ave, Vancouver, B.C. TEL. 254-2821  本館創業七十餘年 經驗豐富 最新裝修 寬大禮堂 附木山地 式式俱全 宗教儀式 任君選擇 鄰近華區 交通方便 本館特聘華人經理 李顯理 二君為僑界服務 雲龍 廿四小時 電話: 二五四-二八二一
---	---	---	--	--

持卑詩省特
用費可商議
市場，三
備，八二年
\$ 4 2
A.H.

想借
聯邦（政府）
FEDERAL
DEVELOPMENT
885 Duns
Vancouver, B.C.
▲應付之帳項等。
▲並附設：小型生意顧問、商業管理訓練班
及免費商業諮詢等服務。
貨款部
詳情請與本人聯絡
Richard Wong
黃國裕啓

狂 滿
花 心 大
情場門法 娛樂性強



廣東公佈去年經濟統計

經濟統計

科威特的鷹市

的鷹市



林文和

MICHAEL LIM

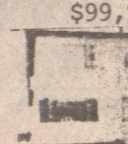
Res. 274-7278 (住宅)

United Realty Ltd.

3879 OAK STREET, VAN. B.C.
Office: 736-3831



1250 SQ.FT. 2YRS OLD
\$136,000



3 BEDROOMS & BS
\$99,900



40' LOT-\$169,000
房屋買賣 免費估價



13 SITE BLDG-\$95,000
738-5797

由五十多元增至百元本月份起生效

陽光嶺兒童醫院社區日活動
將有精采表演節目以及抽獎

據悉該日有三文魚、啤酒等食物供應。演節目則有少數民族土舞、滾石搖擺音樂演奏。雲哥華堅卓斯曲棍球意見。

世界教會協會包括世界三百個以上之教會

（雲哥華加新社電）

該協會秘書長博德宣
會地址爲：百老匯街西九
五五號，電話：（六〇四
一七三六—一二一一。
書。第
喻，甘

舉辦多項活

持聯合國中美洲尋求和平之行動，並將為聯合國秘書長之工作而祈禱。

參加會議之美國代表，已曾聯名致電列根總統，行全球各地樂器演奏及展

（雲藝）藝壇巨擘謝
街六百號藝術科技中心，定期於八月廿四日星期三下午二時半開始，舉行全球各地樂器演奏及展

認為，鑑之
更須要
精神，

公衆慨解善臺

(雲訊) 加拿大防癌協會基金籌募會主席阿黨賓遜報告，一九八三年該會籌得防癌基金四十二萬五千五百元。下午五時，在該會舉行研討會。

程觀儉

六年前，夏東大學生會曾討論有關中國草書問題，散會後，許大詢及如何欣賞草書和如何去學草筆者答其所問，先以交響樂作比其之動率，有輕有重，有快有慢，是書道中頗高的一環，可能成為冷門

(雲訊) 華僑福利

並，定期於一九八三年八月十二日（星期五）晚七時半入場，八時正演出。歡迎各界民衆、藝術家、音樂伴奏者、演出地點爲：天文華僑聯誼會一百元，片市附近尼亞公園高亞娜魯別共門民治黨一百元，

才之第廿五屆全國音樂

賽，于上月在滿地可舉
，參加比賽者水準甚高
本省獲得鋼琴組第一名
第三名者均為華裔兒童
聞今年本省報名參加比
者數以百計，其中九成
身體不適入雲坤中央醫院

捐助僑團經費

(雲訊) 片市魯別華
僑先驅馬創基先生，係台
山白沙飛鵝村人，最近因

（雲訊）片市魯別

衛先驅馬劍基先生，係台山白沙飛鵝村人，最近因身體不適入雲埠中央醫院，不幸因體弱老年多病，於七月二十日去世。遺有：妻子朱德華、兒子均耀、大女柳娟、次女柳

中國旅遊畫報

爲你介紹神州風貌，
爲你設計旅遊路線，
爲你傳達僑鄉訊息，
是旅遊中國的最佳指南！
歡迎閣下訂閱，由香港郵
寄府上，特價每年廿九元
(十二期)贈閱一本。
請到華安國貨公司接洽。

元豐有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
242-244 EAST PENDER STREET, VANCOUVER B. C.
683 — 6858 683 — 6859
列治文分店地址：田比夾第五路
CAMBIE PLAZA MALL 11700 CAMBIE ROAD,
RICHMOND B. C. 278 — 4200

應節
香港大榮華酒樓
雙黃純正
白蓮蓉月餅
空運抵加
經已上市！


**非法
即日
合 法**
 絕望
 同
**投資移民
加美**
 地址：緬街329
 電話：(604)
 辦公時間：星期一

移民喜
起可代申請
永久居
保密毋需顧慮
時辦理
親屬移民及各種簽證
移民顧問公司
二樓109室(嘉禾戲院隔鄰)
89-9033
五、上午十時至下午五時

凡
留

專 門 經 營

參茸補品 地道藥材 膏丹丸散 中藥配方 魚翅燕窩 京果海味 零沽批發 郵購代寄 歡迎垂詢

中 藥 部

由中醫師胡智行主理
免費解答有關中藥問題

地址：溫哥華緬街506號
電話：683-3838

107E EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1T6 CANADA
TEL.. (604) 682-1913

專營：樂器 樂譜 唱帶

最新辦到大批
古箏，揚琴，二胡，琵琶，
口琴，簫，笛等民族樂器。
歡迎參觀選購

特 價：		個別教授：
1/2 SIZE 小提琴	\$55.00	古箏，揚琴，二胡，琵琶， 簫，笛，笙，及粵曲演唱。
1/2 SIZE 小提琴	\$65.00	
廣州白皮泰琴	\$25.00	

107E EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1T6 CANADA
TEL.. (604) 682-1913

特 價：	
琵琶，	$\frac{1}{2}$ SIZE 小提琴 \$55.00
樂器。	$\frac{1}{2}$ SIZE 小提琴 \$65.00
	廣州白皮秦琴 \$25.00

個別教授：
古箏，揚琴，二胡，琵琶，
簫，笛，笙，及粵曲演唱。

增長。此間經濟已加強，不過，出口之經濟情況均有改進。

就今年第二季言，出口總值增加百分之九，即增至二百廿六億元。第一季則增加百分之二點五。此即上半年之出口總值為四百廿四億元。

北京要求，就把該機交還中國。」

但外交部不說明是否已正式接洽此事。

與南韓方面已表示，如果該機從事任何特別協議，紛紛發表樂觀談話，但沒有跡象顯示他們已達成任何協議。南韓方面已表示，如果該機從事任何特別協議，紛紛發表樂觀談話，但沒有跡象顯示他們已達成任何協議。

數在，一九七〇年所有之貿易量，將可減半。

失業率將可減半。

其長於昨日會議完畢後發表聯合公報，但該公報除向亞太經濟區各項問題外，向欠缺實質內容。

必要之。

有由加聯邦政府予以調協合作之必要。

越來越開放，尤其是與香港間的經濟關係日益密切。

為了迴避外間關係說，有需把紅橋橋樑通過通關及加建橋樑，以吸引更多投資前來上海。

海外信託銀行(加拿大)敬啓

香港
四川炸菜 六元九毫五
三蛇酒 五毫九
三元二毫九

●看

Alcan Building Products

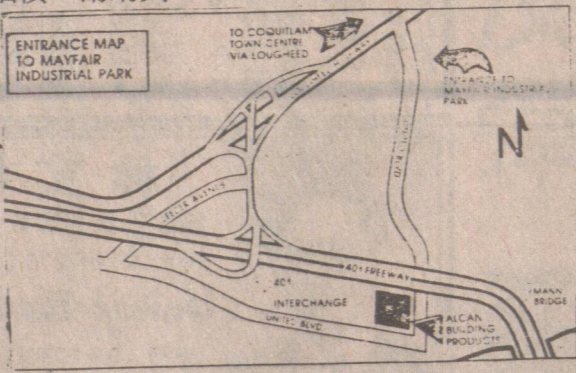
Division of Alcan Canada Products Limited
2441 United Blvd., Coquitlam, B.C. V3K 6A8
(Mayfair Industrial Park, next to Port Mann Bridge)

選用ALCAN產品，翻新閣下的房屋，是最可靠的投資。我們是加拿大最有信用公司之一！

ALCAN公司專門供給及安裝鋁質及VINYL外牆，防風玻璃窗，保潔玻璃窗，防風門，騎樓欄干，露台上蓋，陽光室，水溝及下水渠等。

無條件免費估價，請購買可靠的ALCAN公司產品！

△司接洽
請華語與本公司
GARY WONG



電話：526-0828



萬國駕駛學校 NATIONS DRIVING SCHOOL

地址：206 東六街及維多利亞街223室
電話：254-2805
服務：解答、筆試、路試、收費、教導、效率、租車、免費、接洽、備用、最低、最好、最高、補考、送
全權：120元（六小時課程）
校長：譚友權 分校：溫哥華、列治文、楓樹嶺、本那比、新西敏、高貴林、楓樹嶺、本那比、新西敏、高貴林

安全駕駛學校

本人自四月已離開「嘉華」
現已加入「安全」。
請電：876-8434 或 434-6441



(MIKE) 周炳麟

雙喜食品廠

Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424

正宗香港式食品
雲吞、上海、全日、新鮮、春卷、吞麵、生麵、皮類、粉類

京滬酒家

NEW MANDARIN PALACE RESTAURANT
1595 Kingsway Vancouver B.C. V5N 2R8

星期一至星期五
午餐 \$49.95
(足供十位用)
京滬拼盆
瑤柱蟹肉粟米羹
麵拖黃魚
生爆鹽煎肉
干燒洋白
紅燒全雞
肉絲乾絲
京滬炒飯
豆沙鍋餅

豐晚壽游京川天質一寬高
儉飯筵水滬揚天量流大級
隨宵喜海名美茶精侍餐食
意夜酌鮮菜點市究應堂府

訂座電話：873-3588

寬大免費停車場

京滬酬賓席 \$99.00
京滬花拼盆
他司蜜
無錫脆鱸
生扣花三鮮
香糟扣肉
清蒸游水石斑
母油鴨
富貴雞
素扒三樣
三鮮炒飯

LOYAL DRIVING SCHOOL LTD.

安全駕駛學校

207-2121 KINGSWAY, VAN., B.C. 全
收費公道 歡迎補鐘 程
各級筆試 的士牌等 130

教師日夜電話 元

周炳麟：876-8434 黃渭賢：681-0430 日間

岑試源：327-7053 327-6446 晚間

城市駕駛學校

City Driving School

4484 維多利亞街九號

電話 874-4544

教師經驗豐富，精通國粵客英

語，耐心教授指導考取執照。(專誠為僑胞服務)



蘇偉勝

田健三行工程

Tien Tin Construction Ltd.
包工大土庫內房
君作小庫房外屋
滿細工間陽油改
意級程格台漆建

日274-4842 晚254-2764
晚254-6011

AAA文件急遞有限公司

TRIPLE A COURIERS LTD.

203-37 片打街東

專車上門收派本市各區信件
及小包，收費便宜。例如：
(由華埠收派至市中心商業區，
每件廿五磅以下，祇收二元)。
即收即派，比寄担保信還快。
簽名收派，忠誠為僑胞服務。

電話：689-3677

Maxim's 美心餅店

CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號

257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 CANADA

TEL: 688-6281 688-6282

各式西餅
各式麵包
各式蛋糕
各式甜品
各式鹹點
各式生果
各式生果
各式生果

摩登乾洗中心

MODERN DRYCLEANING CENTRE

816, 12th Street, New Westminster, B.C.

◁窗簾洗燙大減價▷

用特製窗簾機，能保持長度和美觀
長度：66-84吋(雙層)96仙(特別布另計)
66-84吋(單層)88仙(不需燙者則以
60吋以下(雙層)88仙(重量計)
60吋以下(單層)80仙(重量計)
日期：由七月廿六日至八月三十一日止
電話：525-2233 逢星期日、一及假期休息
工作一流，價錢公道，特價期間，恕不接洽

TEL. 324-1486

874-0032

A. CHENG

日夜裝修

電熱水爐

換熱水爐

專門修理

水喉器具

日夜服務

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.

A. CHIN 陳達良

電話：291-0505

價工圖房新商土承

錢作則屋舊業木接

公道設改裝住工大

道當計建修宅程小

BING PLUMBING & HEATING

831 COMMERCIAL DR. VAN.

254-4935

254-4935 炳記

安裝水喉、暖氣工程

接駁政府大渠

修理土庫漏水

SALES & SERVICE

專寫中西招牌

255-7264

胡關誠建築公司

推出新屋建築貸款最高七萬五千元，全
部中港建築，手工最好，價錢最平，
每尺45元，並有佳佳屋址多幅提供選
擇。三萬元起即可興建新屋。
另承接商業大廈、商場、冷氣、停車
庫、包圍、圍欄、本公司建築、信譽
昭著，人人讚賞。
夜間電話：873-0507
公司：611 維多利亞街二樓
667-0919 (留電話)

DO JIG'S MENS WEAR

得時男裝總匯

12 EAST HASTINGS

「小人國」部門：

大量細碼時裝供應

適合短小身材。

修改部由方子忠負責

金楓建築有限公司

Goldmaple Construction Ltd.

中英語電話：263-4313

大小裝修

土庫工程

做木油漆

各式木櫃

承接新屋

代請政府

許可證及

三千萬元

政府合法

牌照

多參加我們的建築計劃，可節省二萬元

電話：255-9147

專門起屋

新昌建築工程公司

專門承建新屋

兼開新屋土庫

保證材料上乘

起貨快捷妥當

政府合法牌照

多參加我們的建築計劃，可節省二萬元

電話：255-9147

宜印刷業排版

須有經驗

印刷機及

排版經驗

請到片打東街

大漢公報面洽

有意

電話：255-9147

新張期內有華埠各大

商號禮券贈送。

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd

1104 CLARK DRIVE VAN B.C.

電話：254-9111

I.C.B.C.

有免費車借用

工作快捷妥當

價錢公道，質量一流

有經驗專人代填

實力車身修理公司

想改到有型有款，摺

想舊車翻新，摺實力

撞佐車，摺摺摺摺

想舊車翻新，摺摺摺

想改到有型有款，摺

想舊車翻新，摺摺摺

想改到有型有款，摺

想舊車翻新，摺摺摺

想改到有型有款，摺

想舊車翻新，摺摺摺

想改到有型有款，摺

想舊車翻新，摺摺摺

想改到有型有款，摺

想舊車翻新，摺摺摺

想改到有型有款，摺

想舊車翻新，摺摺摺

想改到有型有款，摺

想舊車翻新，摺摺摺

想改到有型有款，摺

想舊車翻新，摺摺摺

想改到有型有款，摺

想舊車翻新，摺摺摺

想改到有型有款，摺

想舊車翻新，摺摺摺

想改到有型有款，摺

想舊車翻新，摺摺摺

基立印務公司

1925 Kingsway, Vancouver, B.C.

電話：(604) 873-2722

承印：中英文大小文件

請來名片信封信箋

簿冊收據餐牌餐紙

簿冊收據餐牌餐紙

簿冊收據餐牌餐紙

簿冊收據餐牌餐紙

簿冊收據餐牌餐紙

簿冊收據餐牌餐紙

簿冊收據餐牌餐紙

簿冊收據餐牌餐紙

簿冊收據餐牌餐紙

簿冊收據餐牌餐紙

簿冊收據餐牌餐紙

簿冊收據餐牌餐紙

簿冊收據餐牌餐紙

簿冊收據餐牌餐紙

簿冊收據餐牌餐紙

簿冊收據餐牌餐紙

簿冊收據餐牌餐紙

簿冊收據餐牌餐紙

簿冊收據餐牌餐紙

簿冊收據餐牌餐紙

簿冊收據餐牌餐紙

簿冊收據餐牌餐紙

簿冊收據餐牌餐紙

簿冊收據餐牌餐紙

簿冊收據餐牌餐紙

簿冊收據餐牌餐紙

簿冊收據餐牌餐紙

簿冊收據餐牌餐紙

簿冊收據餐牌餐紙

簿冊收據餐牌餐紙

簿冊收據餐牌餐紙

亨利水電暖氣工程

HENRY'S CONTRACTOR (1978) LTD.

專門安裝修理水喉，電

火，暖氣及家庭電器設

備工程。電動通喉。

298-8924 (24 HRS) 438-1237

298-8924 (24 HRS) 438-1237

298-8924 (24 HRS) 438-1237

298-8924 (24 HRS) 438-1237

298-8924 (24 HRS) 438-1237

298-8924 (24 HRS) 438-1237

298-8924 (24 HRS) 438-1237

298-8924 (24 HRS) 438-1237

298-8924 (24 HRS) 438-1237

298-8924 (24 HRS) 438-1237

298-8924 (24 HRS) 438-1237

298-8924 (24 HRS) 438-1237

298-8924 (24 HRS) 438-1237

298-8924 (24 HRS) 438-1237

298-8924 (24 HRS) 438-1237

298-8924 (24 HRS) 438-1237

298-8924 (24 HRS) 438-1237

298-8924 (24 HRS) 438-1237

298-8924 (24 HRS) 438-1237

298-8924 (24 HRS) 438-1237

298-8924 (24 HRS) 438-1237

298-8924 (24 HRS) 438-1237

298-8924 (24 HRS) 438-1237

298-8924 (24 HRS) 438-1237

298-8924 (24 HRS) 438-1237

298-8924 (24 HRS) 438-1237

298-8924 (24 HRS) 438-1237

298-8924 (24 HRS) 438-1237

298-8924 (24 HRS) 438-1237

298-8924 (24 HRS) 438-1237

298-8924 (24 HRS) 438-1237

利仁傢俬舖

ORIENT FURNITURE SHOP

166 E. HASTINGS ST. Vancouver B.C.

大平賣，平通埠。

新貨上市

床、床褥

新貨上市

床、床褥

新貨上市

床、床褥

新貨上市

床、床褥

新貨上市

床、床褥

新貨上市

床、床褥

新貨上市

床、床褥

新貨上市

床、床褥

新貨上市

床、床褥

聯合裝修公司

875-8418

254-8061

免費估價

內外油漆

新舊土庫

翻新舊屋

免費估價

內外油漆